

ROMANISTYCZNY BIULETYN NAUKOWY

NUMER 2

maj 2024

Szanowni Państwo!

Zeszłoroczny, pierwszy numer naszego Romanistycznego Biuletynu Naukowego spotkał się z Państwa ciepłym przyjęciem. Oddajemy więc w Państwa ręce numer drugi, który podsumowuje działalność naukową naszego Instytutu w 2023 roku.

Tak jak w zeszłym roku, tworząc ten numer, opieraliśmy się na informacjach, które przekazali nam Państwo w swoich sprawozdaniach. Oprócz tych informacji, którymi chcieli się Państwo z wszystkimi podzielić, pozwoliliśmy sobie również wybrać i inne, które nam wydały się ważne i ciekawe. Gdyby jednak zdarzyło się, że coś ważnego pominęliśmy, bardzo prosimy o wiadomość – publikacje elektroniczne można na szczęście łatwo poprawiać.

*Ten numer jest wyjątkowy, gdyż po raz ostatni pokazujemy w nim działalność naukową **prof. Józefa Kwaterki**. Profesor opuścił nas nagle 2 sierpnia 2023 r. Zawsze był dla nas naukowym autorytetem i wzrorem do naśladowania. Dedykujemy ten numer Jego pamięci.*

Małgorzata Molska, Małgorzata Sokołowicz i Maciej Smuk

I. Działalność naukowa w liczbach

W roku 2023 r. Pracownicy Instytutu Romanistyki opublikowali

- 29 artykułów naukowych
- 10 rozdziałów w monografiach
- 4 recenzje (w bardzo dobrze punktowanych czasopismach)
- 1 monografię trójautorską
- dwa zbiory zadań maturalnych
- cztery numery czasopism we współredakcji

W sumie zdobyli 1 925 punktów, czyli średnia publikujących Pracowników to 87,5 punktów.

Te dane doskonale pokazują, że zaczęliśmy się wszyscy wpisywać w politykę ministerialną, która docenia przede wszystkim artykuły, a znacznie mniej rozdziały. Większość z nas publikuje w czasopismach z artykułami za 40 i 70 punktów. Są też jednak publikacje za 100 punktów. Te pozwalamy sobie tu wymienić:

- Magdalena Grycan, « Le thème du pain dans les albums de jeunesse documentaires : termes, contextes et défis pour la traduction », *Roczniki Humanistyczne*, 2023, t. LXXI, z. 8, s.49-67.
- Małgorzata Izert, Ewa Pilecka, « La congruence sémantique basée sur le trait [grande quantité] entre les quantifieurs nominaux DET N1 de et les verbes choisis », *Langue française*, 2023, n° 220, p. 43-58.
- Radosław Kucharczyk, „Miejsce mediacji w certyfikowaniu kompetencji językowych – pozaformalny kontekst uczenia się i nauczania języków obcych (na przykładzie greckiego egzaminu KPG)”, [*Roczniki Humanistyczne*, 2023, t. LXXI, z. 10, s. 67-81.
- Michał Obszyński, « Définir l’Afrique par la littérature – le littéraire comme vecteur de l’africanité dans le discours des Congrès des écrivains et artistes noirs (Paris, 1956 et Rome, 1959) », *Studia Romanica Posnaniensia*, 2023, n° 50, p. 83-95.
- Małgorzata Sokołowicz, « ‘Smara, ville de nos illusions’. Les carnets de route de Michel Vieuchange en tant qu’autobiogéographie », *Studia Romanica Posnaniensia*, 2023, n° 50(1), p. 69-82.

W 2023 roku nie opublikowaliśmy naszych prac w wydawnictwach z tzw. II poziomu listy ministerialnej (150 punktów za redakcję, 75 punktów za artykuł), ale wiemy już, że w tym roku powinny się ukazać przynajmniej dwie takie redakcje i kilka rozdziałów.

II. Umiedzynarodowienie

II.1 Publikacje zagraniczne

Wiemy doskonale, że w naszej działalności naukowej liczą się nie tylko punkty, ale również, a może przede wszystkim, umiedzynarodowienie. Pracownicy IR publikują w czasopismach zagranicznych i monografiach wieloautorskich redagowanych przez kolegów z zagranicy. Oto kilka przykładów, przy założeniu, że jeśli dana osoba ma kilka takich publikacji, cytujemy tylko jedną:

- Sara Del Rossi « Fanm d’Ayiti. La chanson haïtienne au féminin en diaspora », *Oltreoceano. Rivista sulle migrazioni*, n° 21, 2023, p. 55-64, <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano62>
- Dariusz Krawczyk, « Miroir ou parangon ? La cour et les courtisans dans *L’Heptaméron* », *French Forum*, volume 47, nos. 2-3, fall/winter 2022, p. 65-80, DOI: <https://doi.org/10.1353/frf.2022.a914321> (publikacja ukazała się z opóźnieniem, dlatego chwalimy się nią w tym roku).

- Radosław Kucharczyk, Marta Wojakowska, « Se reconnaître en tant qu'apprenant en langues étrangères à l'époque de la pandémie. Quels défis pour la didactique des langues étrangères ? », *Publiforum*, n° 39, p. 95-117.
- Monika Kulesza, « D'Iris à Calliope invincible : réflexion sur Catherine Bernard poétesse et épistolière », *Revue Fontenelle, Invisibilité ou notoriété ? De l'inégalité des sexes*, dir. Claudine Poulouin, n° 14/2022, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2023, p. 57-70.
- Michał Obszyński, « Un Haïtien en Pologne : les traductions polonaises des œuvres de Jacques Stephen Alexis », *Études caribéennes*, n° 11/2023, b.s., <https://doi.org/10.4000/etudescaribeennes.28934>
- Izabella Zatorska, « Ni vu ni connu ? Marivaux en Pologne », *European Drama and Performance Studies*, 2023-2, no 21, Classiques Garnier, Paris, p. 205-220.
- Jako ostatni w tej rubryce wymieniamy wyjątkowy artykuł Sary Del Rossi i Alessii Vignoli : « In memoriam prof. dr hab. Józef Kwaterko (1950-2023) : Józef au pays sans chapeau », *Il Tolomeo*, vol. 25, 2023, <http://doi.org/10.30687/Tol/2499-5975/2023/01/036>

Bardzo zachęcamy też Państwa do pisania recenzji w ważnych periodykach zagranicznych i podajemy od razu dwa przykłady:

- Dariusz Krawczyk, « Nicolas Kiès, *Rencontrer en devisant. La conversation facétieuse dans les recueils bigarrés (Du Fail, Cholières, Bouchet)*. Genève, Droz, « Travaux d'Humanisme et Renaissance », 2021. Un vol. de 501 p. », *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 2024, n° 124/1, p. 165-167, DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-16571-2.p.0153.
- Agata Sobczyk, « Sophie Brouquet, *Saints, reliques et miracles au Moyen Âge* », *Cahiers de Civilisation Médiévale*, 2023, n° 263-264, p. 314-316.

II.2 Współpraca z kolegami z zagranicy (publikacje i czasopisma)

Na szczególne podkreślenie zasługuje także współpraca międzynarodowa przy pisaniu artykułów lub redakcji monografii/numerów tematycznych czasopism. Bardzo Państwa zachęcamy do takiej współpracy. Doskonałe przykłady to:

- Wspólny artykuł : Krzysztof Bogacki, Agnieszka Dryjańska, Vita Valiukienė « La liberté et le jeu des contraintes dans la construction et la sélection du sens », dans : Katarzyna Wołowska, Maria Załęska (dir.), *Études de linguistique, littérature et art, studi di lingua, letteratura e arte*, Berlin, Peter Lang, 2023, p. 13-24.
- Wspólna redakcja : Dariusz Krawczyk, wraz z prof. Nancy Frelick (University of British Columbia) i prof. Scott Francis (University of Pennsylvania) przygotował redakcję numeru amerykańskiego czasopisma *French Forum*, vol 47, nr 2-3, 2022. Numer ukazał się z opóźnieniem, więc chwalimy się nim dopiero w tym numerze.

Pracownicy IR współpracują także jako recenzenci lub członkowie komitetów naukowych z wieloma czasopismami zagranicznymi. Oto kilka przykładów: *Interfrancophonies*, *Small Axes*, *Ethnologies*, *Il Tolomeo*, *Echo des études romanes*, *Pratiques et formes littéraire* 16-18. *Les Cahiers du GADGE*, *STUDI FRANCESI*, *Ponts/Ponti. Langues, littératures, civilisations des Pays francophones*, *Synergies Pologne*, *Dixit Grammatica* (seria L'Harmattan), *La Torre di Babele. Rivista di letteratura e linguistica*, *Oltreoceano. Rivista sulle migrazioni* czy *Textyles. Revue des lettres belges de langue française*

II.3 Współpraca badawczo-dydaktyczna

W tym miejscu chcielibyśmy się też podzielić międzynarodowymi sukcesami dydaktycznymi naszych kolegów. Nie chodzi tu jedynie o wyjazdy Erasmus+, które na szczęście po pandemicznej przerwie zostały wznowione. Agnieszka Dryjańska w czerwcu 2023 r. jako ekspert zewnętrzny wzięła w egzaminach licencjackich na Uniwersytecie Wileńskim. Ewa Pilecka jest „ambasadorem naukowym” („ambassadeur scientifique”) cyklu kształcenia « Paroles d'expert »: École Rhénane des Sciences du langage (<https://erscilang.wordpress.com/>).

Agnieszka Dryjańska współpracowała także z prof. A Savary z Institute of Computer Science (Université Paris-Saclay) przy prowadzeniu pracy magisterskiej „Identifying Multiword Expressions for Language Learners”. Alessia Vignoli była w styczniu 2023 r. członkinią jury oceniającego pracę magisterską Noémie Laporte „Les traversées de Louis-Philippe Dalember : lieux, temps et langues dans *L'autre face de la mer*, *Avant que les ombres s'effacent* et *Mur Méditerranée*”, na Uniwersytecie w Montrealu. Małgorzata Sokołowicz recenzowała dwie prace doktorskie: powstałą na Uniwersytecie w Montpellier rozprawę « Féminin/Masculin. Constructions du genre dans les récits de voyage en Orient au XIXe siècle » Betty Zeghdani (1 grudnia 2023 r.) oraz napisaną na Uniwersytecie Kraju Saary i Uniwersytecie Sorbonne Nouvelle « Représentations de l'Islam dans la littérature contemporaine. Le nouveau 'genre' de la dystopie islamique » Nicole Fischer (18 grudnia 2023 r.).

Wykład gościnny na Uniwersytecie Mediolańskim wygłosił 11 maja 2023 r. Michał Obszyński (tytuł: « En quête d'un langage universel. La décolonisation de la langue et de la littérature dans les postulats des congrès d'écrivains et d'artistes noirs francophones » w ramach seminarium prof. Cristiny Brancalion »), a 23 listopada 2023 r. na Uniwersytet Alma Mater Studiorum w Bolonii wykład « Regards croisés sur les théâtres autochtone et haïtien », w ramach kursu *Literature Francofone 2 (LM)* wygłosiła Alessia Vignoli. Również Małgorzata Sokołowicz wystąpiła 15 lipca 2023 r. na literackim seminarium doktoranckim Uniwersytetu Kraju Saary, gdzie wygłosiła wykład « Écritures autobiogéographiques : récit de voyage en Orient (E. Fromentin) et poésie amérindienne (M. Cousineau Mollen) ».

W 2023 r. Maciej Smuk aż dwa razy był *visiting profesorem*: w lutym prowadził zajęcia na Université de Poitiers, a w październiku na Université Clermont Auvergne. I już teraz możemy napisać, że w kolejnym roku akademickim spędzi jako *visiting profesor* miesiąc na Sorbonne Université. Gratulujemy! I bardzo zachęcamy do tego typu doświadczeń!

III. Publikacje książkowe

Być może pamiętają Państwo, że w zeszłym roku w tej rubryce mieliśmy bardzo dużo pozycji. W tym roku jest trochę spokojniej – prace książkowe przygotowywane są na 2024 i 2025 rok. Ukazała się jednak jedna bardzo ważna monografia, zwieńczenie dużego projektu, który Maciej Smuk współrealizował z Moniką Grabowską i Magdaleną Sową w latach 2019–2023 pod patronatem Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego. Celem projektu było – jak czytamy na stronie Wydawcy „lepsze poznanie studentów filologii obcych w Polsce – ich oczekiwań, potrzeb, planów, aspiracji, marzeń, przyczyn zadowolenia i niezadowolenia ze studiów itp. Badanie objęło 4893 studentów pierwszego i ostatniego roku studiów licencjackich i magisterskich 43 różnych kierunków filologicznych na 13 polskich uczelniach publicznych”. Zachęcamy Państwa do lektury:

- Maciej Smuk, Monika Grabowska, Magdalena Sowa, *Studia filologiczne w Polsce z perspektywy studenta*, Kraków, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIVERSITAS, 2023: <https://www.universitas.com.pl/produkt/4322/Studia-filologiczne-w-Polsce-z-perspektywy-studenta>

Ukazały się też dwie publikacje książkowe, o których na pewno warto wspomnieć. Małgorzata Molska i Marta Wojakowska przygotowały dwa zbiory zadań maturalnych, które ukazały się w Wydawnictwie DRACO:

- “Język francuski. Zbiór zadań maturalnych. Poziom podstawowy. Formuła od 2023”: <https://sklep.wydawnictwodracopl.pl/produkt/dasz-rade-poziom-podstawowy-francuski-zbior-zadan-maturalnych-formula-od-2023/>
- “Język francuski. Zbiór zadań maturalnych. Poziom rozszerzony. Formuła od 2023”: <https://sklep.wydawnictwodracopl.pl/produkt/dasz-rade-poziom-rozszerzony-jezyk-francuski-zbior-zadan-maturalnych-formula-od-2023/>

Choć niestety Ministerstwo w ogóle nie docenia tej pracy i nie nagradza jej punktami, my bardzo się cieszymy, że nasi Pracownicy zredagowali aż cztery numery czasopism.

- Dariusz Krawczyk, Nancy Frelick, Scott Francis redagowali wspomniany już numer *French Forum* (vol. 47, nr 2-3, 2022).
- Maciej Smuk wraz z Anną Jaroszewską współredagowali numer 60/2 *Neofilologa* pt. *Nowatorskie i tradycyjne podejścia w nauce języków obcych w kontekście współczesnych wyzwań edukacyjnych. Wielojęzyczność i wielokulturowość*.
- Radosław Kucharczyk i Joanna Sobańska współredagowali numer 61/1 także *Neofilologa*, pt. *Nowatorskie i tradycyjne podejścia w nauce języków obcych w kontekście współczesnych wyzwań edukacyjnych. Metodologia i kształcenie nauczycieli*.
- A Jolanta Sujecka-Zajac współredagowała z Joanną Madalińską-Michalak, tom 68, nr 2 *Kwartalnika Pedagogicznego*.

Za tę pracę szczególnie dziękujemy, bo jest tak ważna, a tak niedoceniana.

I na koniec, choć to nie „nasza” redakcja, to chcemy o niej wspomnieć, bo w książce opublikowały artykuły aż trzy nasze Pracowniczki: Małgorzata Izert, Wanda Fijałkowska i

Anna Kieliszczyk. Chodzi o monografię zbiorową *Entre liberté et contrainte dans la recherche linguistique*, dir. J. Bień, P. Mazurkiewicz, K. Wołowska K., Peter Lang, Etudes de linguistique, littérature et art, 65, <https://new.peterlang.com/book/isbn/9783631909805?lang=fr>

IV. Konferencje

IV.1 Udział w konferencjach

W 2023 r. Pracownicy IR wzięli udział w 78 konferencjach naukowych (to prawie dwadzieścia wyjazdów więcej niż w zeszłym roku!). Średnio jedna osoba aktywna naukowo wzięła udział w trzech konferencjach.

Warto też podkreślić, że 38 konferencji odbywało się poza granicami Polski. Nie sposób tu wymienić ich wszystkich. Kilka jednak chcemy pokazać, znów kierując się zasadą, że w przypadku Pracowników, którzy byli kilka razy na zagranicznych konferencjach, wybieramy – subiektywnie – tylko jedną:

- Sara Del Rossi wygłosiła referat « Transmettre, résister et (re)bâtir : les diverses fonctions de la Parole dans la littérature haïtienne » na międzynarodowej konferencji „Parole et silence, mémoire et amnésie dans le récit postcolonial”, (29-30 czerwca 2023, Uniwersytet Côte d’Azur). Na tej samej konferencji wystąpiła Alessia Vignoli z referatem „D’un hôpital parisien au passé caribéen : mémoires en conflit et le rôle du silence dans *Un plat de porc aux bananes vertes* de Simone et André Schwarz-Bart et *La mémoire aux abois* d’Éveline Trouillot”.
- Agnieszka Dryjańska wygłosiła referat „Le sens d’un mot en FLE à travers le corpus de textes” na 11e Journées: Linguistique de Corpus, (2-9 lipca 2023, Grenoble).
- Magdalena Grycan wygłosiła referat « Allégorie et dystopie au service de l’inexprimable : comment la littérature de jeunesse canadienne s’efforce de rendre compte du passé douloureux du Canada ? L’analyse de *Pilleurs de rêves* (Marrow Thieves) et de *Chasseurs d’étoiles* (Hunting by Stars) de Cherie Dimaline » na Colloque International de l’Association Italienne des Études Canadiennes, *Les cultures du Canada : au-delà du passé, vers l’avenir*, (29 listopada – 1 grudnia 2023, Mediolan).
- Małgorzata Izert i Ewa Pilecka wystąpiły z referatem « L’intéroception en tant qu’indice somatique et linguistique des émotions intenses » na międzynarodowej konferencji *La Perception en langue et discours 5*, (21-24 czerwca 2023, Uniwersytet Strasburski). Na tej samej konferencji z referatem « Comment les lecteurs de la presse perçoivent la réalité, l’exemple du courrier des lecteurs » wystąpiła Anna Kieliszczyk.
- Agnieszka Janion wygłosiła referat « Des anglicismes aux internationalismes linguistiques : un examen de traits du lexique utilisé dans le contexte de jeux vidéo français et polonais » w trakcie journée d’études « Un siècle d’anglicismes dans le lexique français », (26-27 czerwca 2023, Uniwersytet Karola).
- Dariusz Krawczyk wygłosił referat “François Rosset et la Pologne” na Journée d’études en honneur de François Rosset (24 lutego 2023, Lozanna). Jak Państwo wiedzą François Rosset od wielu lat współpracuje z naszą Romanistyką.
- Radosław Kucharczyk i Marta Wojakowska wygłosili referat „La médiation au service de l’enseignement/apprentissage de langues sur objectifs spécifiques : redéfinir la place de la traduction. Les résultats d’une étude préliminaire” na konferencji « Nouvelles

méthodes pour enseigner, nouvelles langues à apprendre » (23-24 listopada 2023, Poitiers)

- Monika Malinowska wygłosiła referat « Louise Dupin – élève de François Poulain de la Barre – ressemblances et différences » w ramach konferencji « Matters and Materials of Life, 1660-1820/ Vies et formes de vies, 1660-1820 », zorganizowanej przez Concordia University, l'Université du Montréal, l'Université de Québec à Montréal oraz Société Canadienne d'Étude du Dix-Huitième Siècle (SCEDHS), (18-21 października 2023, Montréal).
- Anna Opiela, wystąpiła z referatem « Villiers de l'Isle-Adam sur la voie d'un Idéal (in)complet » na międzynarodowej konferencji « Poétiques de l'incomplétude » (6-7 kwietnia 2023, Université Bordeaux-Montaigne).
- Michał Obszyński wygłosił referat « Une utopie inspirante : le mouvement pacifiste et le discours anticolonial du panafricanisme des années 1940-50 » na międzynarodowej konferencji « Utopie africaines / Afrodystopie. Représentations littéraire, médiatiques et culturelles » (28-30 czerwca 2023, Université Bordeaux Montaigne).
- Maciej Smuk wygłosił referat « Affrontons les images mentales de futurs pédagogues et enseignants de langue à propos du processus d'enseignement/apprentissage » podczas 10^e Colloque international en éducation / 11^e Sommet du numérique en éducation, Centre de recherche interuniversitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE) (4-5 maja 2023, Université de Montréal).
- Agata Sobczyk wygłosiła referat « Judas le mal-aimé: La Vie de Judas anonyme en français (XIII^e s) » na konferencji « Judas Iscariote » (23-4 marca 2023, Université d'Artois).
- Małgorzata Sokołowicz wystąpiła z referatem *De l'imprévisible à l'Histoire. Les voyages dans le temps et dans l'espace dans L'Est d'Andrzej Stasiuk* podczas sesji naukowej *Effet papillon et ses représentations dans la littérature d'Europe centrale et orientale (XX^e-XXI^e s.)* (17 października 2023, Université de Lorraine).
- Jolanta Sujecka-Zajac i Krystyna Szymankiewicz przedstawiły referat « Le sentiment d'autoefficacité et le parcours biographique des enseignants de FLE en Pologne » podczas *Congrès international inter-associatif Université de l'Algarve (FCHS), 28-30 juin 2023 Enseignant.e.s de langues, méthodologies et formation dans une perspective historique.*
- Na koniec jak wisienka na torcie: Judyta Zbierska-Mościcka wygłosiła referat « Entre l'attention et l'émerveillement. À propos de quelques textes contemporains (Bienne, Mahy, Malinconni) » na konferencji organizowanej przez Université de Perpignan, Université Clermont Auvergne, Université de Poitiers, CCIC Association des Amis de Pontigny-Cerisy, w słynnym Cerisy : « Que peut la littérature pour le vivant ? » (26 czerwca-2 lipca 2023, Cerisy-la-Salle).

Chcielibyśmy wspomnieć o jeszcze jednej konferencji. Odbyła się w Polsce, ale miała charakter międzynarodowy. Z okazji jubileuszu 50-lecia Romanistyki na Uniwersytecie Śląskim zorganizowano tam dużą konferencję « La Pensée humaniste hier et aujourd'hui – tradition et (r)évolution dans les langues et littératures romanes » (Uniwersytet Śląski, Katowice, 25-27 września 2023 r.). Referaty wygłosiło tam wielu naszych Pracowników: Krzysztof Bogacki, Magdalena Grycan, Agnieszka Janion, Anna Opiela-Mrozik, Małgorzata Sokołowicz, Jolanta Sujecka-Zajac, Judyta Zbierska-Mościcka. Na konferencji miał też wystąpić Józef Kwaterko...

IV.2 Organizacja konferencji

W roku 2023 r. nie byliśmy szczególnie aktywni, jeśli chodzi o organizację wydarzeń naukowych i bardzo liczymy, że w tym roku będzie już lepiej.

Warto jednak podkreślić, że Instytut Romanistyki zorganizował aż trzy panele naukowe w ramach Drugiego Kongresu Humanistycznego Wydziału Neofilologii, który odbywał się w dniach 6-7 grudnia 2023 roku:

- Wanda Fijałkowska zorganizowała panel „La traduction en évolution”, w którym poza organizatorką udział wzięły Anna Ciostek i Magdalena Grycan.
- Sara Del Rossi i Alessia Vignoli zorganizowały panel (wbrew tytułowi w języku francuskim): „Beyond Borders: The Evolution of Interdisciplinary Perspectives in Francophone Literature”. Oprócz organizatorek w trakcie sesji wystąpili także Michał Obszyński i Małgorzata Sokołowicz oraz badaczka z Włoch.
- Małgorzata Sokołowicz i Judyta Zbierska-Mościcka przy pomocy Wiesława Krokera zorganizowały panel „R(évolutions empathiques dans le roman de langue française au XXI^e siècle”. W sesji, poza organizatorkami, wzięli udział goście z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, Uniwersytetu Marii Skłodowskiej Curie w Lublinie i Uniwersytetu Śląski.

Już nie sam Instytut, ale jego Pracownicy zaangażowali byli również w następujące wydarzenia:

- Akademickie forum dydaktyki języków obcych: dobre praktyki i skuteczne rozwiązania w kształceniu językowym na uczelni wyższej organizowanego przez Radę Koordynacyjną ds. Nauczania Języków Obcych i Certyfikacji Biegłości Językowej w dniach 20-21.10.2023 w Uniwersytecie Warszawskim. Pomysłodawcą i organizatorem tego wydarzenia był Radosław Kucharczyk.
- Konferencję „Słowa klucze” organizowanej na Uniwersytecie Warszawski w dniach 2-3 grudnia 2023 r. pomagała zorganizować Agnieszka Dryjańska.
- Journée d'études „Penser la civilité” na Uniwersytecie w Lille zorganizował 24 października 2023 roku Dariusz Krawczyk.

V. Granty i projekty

I to właśnie od wielkiego sukcesu Dariusza Krawczyka chcielibyśmy zacząć tę część Biuletynu. Udało mu się zdobyć europejski grant badawczy w ramach programu Horizon Europe: Marie Skłodowska Curie Actions Fellowship. Grant w wysokości 211 000 euro Dariusz Krawczyk będzie realizował na Uniwersytecie w Lille w latach 2023-2025, badając renesansowe korzenie grzeczności.

Dariuszowi Krawczykowi udało się zdobyć także grant NCN OPUS-24 na realizację podobnego projektu „Korzenie grzeczności. Literatura francuskiego renesansu jako laboratorium wczesnonowożytnej grzeczności”. Niestety, musiał zrezygnować z tego grantu ze względu na realizację powyższego projektu Marii Curie.

Jeśli chodzi o granty NCN i NCRH to przypominamy, że w tym roku swój grant NCN Sonata 16 pod tytułem „Między estetyką buntu a afirmacją swobody artystycznej: rola i funkcje literatury w intelektualnym dyskursie kongresów i festiwali sztuki Czarnych” rozlicza Michał Obszyński, a Izabella Zatorka jest w trakcie realizacji bardzo dużego projektu NPRH „Korespondencja między Marie Thérèse Rodet Geoffrin a królem Stanisławem Augustem - edycja krytyczna z tłumaczeniem i w nowej interpretacji”. Trzymamy kciuki!

To jednak nie koniec naszych sukcesów. Poza projektami europejskimi, w które już od zeszłego roku są zaangażowani nasi pracownicy APATCHE *Adding Plurilingual Approaches to Language Teacher Competences in Higher Education* (Radosław Kucharczyk, Marta Wojakowska) i ALAMODE *Apprentissage des Langues MoDiMEs dans une Europe Plurielle* (Radosław Kucharczyk, Maciej Smuk), mamy nowy projekt europejski! Od 1 września 2023 r. Krystyna Szymankiewicz kieruje zespołem na UW w ramach trzyletniego projektu Erasmus+ KA220-HED Cooperation partnerships in higher education (2023-2026): COMMUNIKITE (COMMUNICATIVE Needs in a First-aid KIT for humanitarian EMERGENCY situations). Projekt COMMUNIKITE realizowany jest przez konsorcjum: Uniwersytet w Salamance (koordynator projektu), Uniwersytet w Coimbrze, Uniwersytet w Poitiers, Uniwersytet w Bolonii, Uniwersytet w Heidelbergu, Kijowski Uniwersytet Narodowy im. Tarasa Szewczenki i Uniwersytet Warszawski. Głównym celem COMMUNIKITE jest stworzenie i zintegrowanie na wspólnej platformie zestawu narzędzi do podstawowej komunikacji dla osób w sytuacjach kryzysowych (uchodźców), ze szczególnym uwzględnieniem obecnej sytuacji na Ukrainie, ale z możliwością rozszerzenia na inne okoliczności, w których powtarzają się te same warunki konieczności komunikacyjnej. Jest to seria wielojęzycznych produktów (angielski, hiszpański, francuski, niemiecki, włoski, portugalski i polski), mających na celu zaspokojenie istotnych potrzeb komunikacyjnych osób, które nie mają wcześniejszej znajomości języka (poziom A0, absolutnie początkujący) i społeczeństwa przyjmującego. COMMUNIKITE to komunikacyjny lodołamacz do pierwszego kontaktu z nowym językiem, który powinien być stymulujący, pozytywny i nietraumatyczny. Życzymy powodzenia w realizacji tak ważnego projektu!

Wśród innych wyzwań, które stoją przed naszymi Pracownikami chcielibyśmy wymienić projekt, który na razie nie otrzymał finansowania, ale być może wkrótce to się zmieni „Przekład na francuski polskich przedrostkowych czasowników ruchu” Wandy Fijałkowskiej.

VI. Popularyzacja

Ogromnie nas cieszy działalność popularyzatorska naszych Koleżanek i Kolegów! W tym punkcie zawsze mamy się czym chwalić.

Za prowadzenie wykładów dla uczniów warszawskich liceów i włączenie się w zeszłoroczny Festiwal Nauki bardzo dziękujemy: Wandzie Fijałkowskiej, Magdalenie Grycan, Agnieszce Janion, Radkowi Kucharczykowi, Marcinowi Klikowi, Annie Opieli-Mrozik, Ewie Pileckiej (wykład Ewy został powtórzony, tak spodobał się Uczniom!), Małgorzacie Sokołowicz i Marcie Wojakowskiej.

Działamy też poza Warszawą! Za wykład wygłoszony w Starachowicach bardzo dziękujemy Radkowi Kucharczykowi, a za prace w jury konkursu w Grodzisku Mazowieckim – Ani Opieli-Mrozik,

Chcemy podkreślić, że nasi Pracownicy prowadzą wykłady nie tylko dla uczniów. Oto dwa ważne przykłady: Monika Kostro wygłosiła 16 stycznia 2023 r. wykład „Imię i tożsamość” inaugurujący działalność Koła Badań nad Językiem studentów MiSH (Wydział Neofilologii UW), a 7 czerwca 2023 r. w ramach działalności Koła Naukowego Instytutu Romanistyki wykład zatytułowany „Frankofonia: od uniwersalizmu do kolonizacji i z powrotem” wygłosił Michał Obszyński.

Obok wykładów organizowane są też debaty. Monika Kostro współmoderowała 22 maja 2023 r. debatę dla studentów i pracowników Wydziału Neofilologii w ramach cyklu „żyj chFILO” „- *Hej Siri, czy można już panikować? O przyszłości filologii w dobie AI*” z udziałem Ewy Pileckiej. Debatę można obejrzeć online: <https://www.youtube.com/watch?v=lQq3-3bxOzE>. Dzięki Magdalenie Grycan debaty odbywają się też w samym Instytucie Romanistyki. Pierwsza miała miejsce 10 grudnia 2023 r. W debacie „Człowiek i twórca. O twórcach kontrowersyjnych i ich miejscu we współczesnej kulturze” udział wzięli Krzysztof Kwiatkowski, Iwona Kurz i Joanna Mytkowska.

Już chyba bardzo przyzwyczailiśmy się do Dni Frankofonii IR, ale przypominamy, że po raz pierwszy odbyły się w 22-23 marcu 2023 roku! Wykłady popularyzatorskie wygłosili wtedy: Józef Kwaterko, Dariusz Krawczyk, Małgorzata Sokołowicz (wraz z Ewą Kalinowską z ILS).

Nasi Pracownicy wychodzą ze swoją działalnością popularyzatorską poza mury Uczelni. 30 marca 2023 r. Monika Malinowska wraz z Natalią Wawrzewską z Austriackiego Forum Kultury w Warszawie zorganizowała panel poświęcony Krystynie de Pizan. W spotkaniu brały udział austriacka historyczka sztuki, Monika Leisch-Kiesl, autorka monografii pt. „Die Dame Vernunft und das Schreiben von Geschichte. Christine de Pizans *Livre de la cité des dames*” („Lady Reason and the Writing of History. Christine de Pizan’s *Livre de la cité des dames*” (2021) oraz Anna Lob z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, autorka przekładu dzieła Krystyny de Pizan pt. *Księga o Mieście Pań* z 2022 r.

15 listopada 2023 r. Izabella Zatorska miała odczyt w dialogu z pisarzem reunioniskim Axelem Gauvinem w Bibliotece Departamentalnej w Saint-Denis de la Reunion pt. *Oppression et libération dans la littérature réunionnaise. Parny, Lacauassade, Marius-Ary Leblond vus de la Pologne et de la Réunion*.

Na pograniczu nauki i popularyzacji znajdują się inne aktywności, o których chcielibyśmy wspomnieć:

- W ramach spotkania naukowego Koła Baśni Wydziału Polonistyki UW, 16 listopada 2023 r. wykład „Ciałopozytywność, menstruacja, niepełnosprawność... – (językowy) obraz cielesności we francuskiej powieści dla młodzieży *Pasztety do boju!* (*Les petites reines*) Clémentine Beauvais” wygłosiła Magdalena Grycan.
- 30 stycznia oraz 2 lutego 2023 r., Radosław Kucharczyk przeprowadził wykład i warsztaty dla pracowników Studium Języków Obcych Politechniki Warszawskiej pt. „Działania mediacyjne na zajęciach z języków obcych”.
- 20 stycznia 2023 r. Małgorzata Sokołowicz opowiadała w trakcie seminarium Michela Collota (Sorbonne Nouvelle) o autobiogeografii i relacjach z podróży na Wschód. Na Uniwersytecie Gustave Eiffel Dariusz Krawczyk wygłosił 17 października 2023 r. wykład: « Civilité et urbanité à la Renaissance », a 2 lutego 2023 r. Monika Malinowska opowiadała o manuskrypcie oxfordzkim z 1678 r. grupie badawczej CELAR (Centre d'Étude des Littératures de l'Ancien Régime) na Wydziale Literatury Université de Strasbourg.

Jesteśmy też coraz bardziej „medialni”. W ramach działalności popularyzacyjnej i promocyjnej naszego Wydziału podcast „Renesansowa grzeczność i miłość na francuskim dworze” nagrał Dariusz Krawczyk (<https://neofilologia.uw.edu.pl/9679-2/podcast-wydzialu/#0623>), a podcast „Dział Zagraniczny”, odc. pt. *Czy Francja uzna inne języki niż urzędowy?* – Monika Kostro (<https://dzialzagraniczny.pl/2023/11/czy-francja-uzna-inne-jezyki-niz-urzedowy/>)

VII. Ważne dla nas i dla Państwa

Na koniec chcielibyśmy w telegraficznym skrócie podzielić się z Państwem kilkoma informacjami, które albo Państwo sami, albo my uznaliśmy za ważne.

- Od wiosny do września 2023 r. Wanda Fijałkowska przewodniczyła Komisji Językoznawczej Szkoły Doktorskiej Nauk Humanistycznych UW.
- Magdalena Grycan i Pascale Peeters są opiekunkami koła naukowego KKF, które w 2023 r. zdobyło nagrodę w kategorii „Debiut roku” w konkursie Studenckiego Ruchu Naukowego StRuNa.
- Radosław Kucharczyk jest konsultantem merytoryczny w projekcie Erasmus+ EFFORT "Towards a European framework of reference for translation".
- 27 marca 2023 Michał Obsyński wziął udział w Journée professionnelle des études québécoises zorganizowanym przez Bibliothèque Gaston Miron (Université Sorbonne-Nouvelle) i Association internationale d'études québécoises.
- W kwietniu 2023 r. Monika Malinowska zorganizowała przyjazd dr Frédérica Marty'ego z CY Cergy Paris Université. Dr Marty wygłosił wykłady dla studentów IR poświęcone Louise Dupin.
- Elżbieta Pachocińska oceniała merytorycznie wniosek zgłoszony w IV Edycji przyznawania grantów w ramach programu IDUB.

- Maciej Smuk przeprowadził warsztaty dla studentów UW w ramach programu Klinika Kariery Przyszłego Nauczyciela: *Kompetencje psychologiczne trenera/nauczyciela* (semestr zimowy 2022/2023).
- Pracownicy IR sporządzają regularnie recenzje dla bardzo wielu polskich czasopism naukowych, wśród których można wymienić *Kwartalnik Neofilologiczny*, *Romanica Posnaniensis*, *Roman*, *Ruch Literacki*, *Studia Litteraria Universitatis Iagellonicae Cracoviensis*, *Neofilolog*, *Języki Obce w Szkole*, *Academic Journal of Modern Philology*, *Romanica Cracoviensis*, *Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, *Cahiers ERTA*, *Annales Universitatis Mariae Curie-Skłodowska, sectio FF – Philologiae*, *Romanica Wratislaviensis*, *e-Scripta Romanica*, *Studia Filologiczne* czy *Wiek Oświecenia*. Recenzują też oczywiście książki. W 2023 r. Małgorzata Izert dla Towarzystwa Naukowego KUL wykonała recenzję książki Doroty Śliwy, *Esquisse de la formation des mots en français avec des éléments de l'approche contrastive français-polonais*, a Radosław Kucharczyk zrecenzował książkę *Pozytywne zdarzenia krytyczne początkujących nauczycieli języka angielskiego* (autorzy: D. Werbińska, M. Ekiert) dla wydawnictwa Uniwersytetu Pomorskiego w Słupsku.

Na koniec – tak jak w zeszłym roku – zachęcamy Państwa do dzielenia się z nami i ze sobą nawzajem swoimi osiągnięciami, publikacjami, projektami. Nie chodzi jedynie o sprawozdawczość, ale o wzajemne inspiracje, instytutową i pozainstytutową współpracę, zachętę dla tych młodszych czy chwilowo mniej aktywnych. Dzielimy się naszymi kontaktami i doświadczeniami! Współdziałajmy!